

**МІНІСТЕРСТВО ОСВІТИ І НАУКИ УКРАЇНИ**  
**Волинський національний університет імені Лесі Українки**  
**Факультет філології та журналістики**  
**Кафедра полоністики і перекладу**

**СИЛАБУС**

вибіркового освітнього компонента

**ПОЛЬСЬКА МОВА (ДРУГА ІНОЗЕМНА МОВА)**

підготовки **БАКАЛАВРА**  
спеціальності **013 ПОЧАТКОВА ОСВІТА**  
освітньо-професійної програми **ПОЧАТКОВА ОСВІТА**

**Луцьк – 2022**

Силабус освітнього компонента «Польська мова (друга іноземна мова)» підготовки бакалавра, галузі знань 01 Освіта / Педагогіка спеціальності 013 Початкова освіта, за освітньо-професійною програмою *Початкова освіта*

Розробник: Бай О. С., асистент кафедри полоністики і перекладу,  
кандидат філологічних наук

Погоджено

Гарант освітньо-професійної програми



Вітюк В. В.

Силабус освітнього компонента затверджено на засіданні кафедри полоністики і перекладу протокол № 1 від 29 серпня 2022 р.

Завідувач кафедри:



проф. Сухарева С.В.

## 1. ОПИС ОСВІТНЬОГО КОМПОНЕНТА

Таблиця 1

Опис освітнього компонента

Найменування показників	Галузь знань, спеціальність, освітньо-професійна програма, освітній рівень	Характеристика освітнього компонента
Денна форма здобуття освіти	<i>01 Освіта / Педагогіка; 013 Початкова освіта; Початкова освіта; Перший (бакалаврський) рівень вищої освіти</i>	Вибірковий
Кількість годин/кредитів 150/5		Рік навчання 2
		Семестр 4
ІНДЗ: немає		Лекції –10
		Практичні – 20
		Самостійна робота – 110 год.
		Консультації – 10 год.
	Форма контролю залік	
Мова навчання: українська польська		

## 2. ІНФОРМАЦІЯ ПРО ВИКЛАДАЧА

Таблиця 2

Прізвище, ім'я, по батькові	Бай Олена Сергіївна
Науковий ступінь:	кандидат філологічних наук
Вчене звання:	-
Посада:	асистент кафедри полоністики і перекладу
Контактна інформація:	+380505850288, <a href="mailto:Bai.Olena@vnu.edu.ua">Bai.Olena@vnu.edu.ua</a>
Дні занять:	<a href="http://194.44.187.20/cgi-bin/timetable.cgi">http://194.44.187.20/cgi-bin/timetable.cgi</a>
	Очні консультації: в дні проведення практичних занять (за попередньою домовленістю). Усі запитання можна надсилати на електронну скриньку, зазначену в силабусі.

## 2. ОПИС ОСВІТНЬОГО КОМПОНЕНТА

### Анотація курсу

Програму освітнього компонента «Польська мова (друга іноземна мова)» складено відповідно до освітньо-професійної програми підготовки бакалаврів

спеціальності 013 Початкова освіта, за освітньо-професійною програмою Початкова освіта.

Предметом вивчення вибіркового освітнього компонента є усне та письмове мовлення, фонетичні й граматичні особливості сучасної польської мови, знання яких дає можливість сформувати лінгвістичну компетенцію здобувачів освіти.

### **Пререквізити**

Загальні знання, навички й уміння лінгвістичного та комунікативного характеру, здобуті в процесі вивчення рідної мови та першої іноземної мови. Освітній компонент вивчається з початкового (нульового) рівня.

### **Постреквізити**

Знання, навички й уміння, котрі отримує здобувач освіти у ході засвоєння курсу «Польська мова (друга іноземна мова)», стануть необхідною основою для подальшого поглибленого вивчення польської мови в процесі розвитку фахових педагогічних і культурознавчих компетентностей, яке може відбуватися в мовному центрі «Світ» Волинського національного університету імені Лесі Українки, в інших освітніх структурах чи самостійно. Водночас отримані програмні результати навчання можуть бути основою реалізації програм «Подвійний диплом», «Еразмус+» та елементів дуальної освіти.

### **Мета і завдання освітнього компонента**

Програма передбачає послідовність й наступність у вивченні тем і націлена на формування у здобувачів освіти лінгвістичної, комунікативної та лінгвокраїнознавчої компетенції. Лінгвістична компетенція включає знання системи мови і правила її функціонування в процесі комунікації; комунікативна компетенція передбачає здатність сприймати і відтворювати іноземне мовлення у відповідності з умовами мовленнєвої комунікації; лінгвокраїнознавча компетенція включає знання про основні особливості соціокультурного розвитку країни, мова якої вивчається, а також вміння здійснювати свою мовленнєву поведінку у відповідності з ними.

**Метою** курсу вивчення польської мови як другої іноземної є практичне оволодіння цією мовою, що передбачає досягнення базового рівня, який повинен забезпечити майбутньому спеціалістові можливість спілкуватися нею в обсязі тематики, обумовленої програмою, отримувати й передавати інформацію зі свого фаху.

Програма освітнього компонента передбачає вивчення тем розмовного характеру, літературного, педагогічного і культурознавчого напрямів.

**Основними завданнями** курсу є:

- 1) Виробити навички вимови, інтонування різноманітних комунікативних типів речення.
- 2) Виробити та автоматизувати навички та вміння читання, вдосконалити техніку читання.
- 3) Виробити та розвинути навички та вміння польської орфографії та письма.
- 4) Ознайомити студентів з основними граматичними явищами, закріпити на практиці вживання основних правил польської граматики.
- 5) Виробляти та розвивати навички та вміння діалогічного та монологічного мовлення на задану тематику, вміння підтримувати бесіду, аргументувати положення, ідеї, думки, що висловлюються, тобто навчати усному мовленню у рамках максимально наближених до умов реального іншомовного спілкування.
- 6) Виробляти, розвивати та вдосконалювати навички усного та письмового

мовлення в межах лексики, яка вивчається.

7) Розвивати вміння читати неадаптовані спеціалізовані тексти з повним розумінням прочитаного.

8) Проводити аудіювання оригінальних текстів як з повним, так і з поверхневим розумінням почутого.

## **Результати навчання (компетентності)**

### **Інтегральна компетентність:**

**ІК.** Здатність розв'язувати складні спеціалізовані задачі початкової освіти з розумінням відповідальності за свої дії.

### **Загальні компетентності:**

**ЗК-2.** Здатність зберігати та примножувати моральні, культурні, наукові цінності і досягнення суспільства на основі розуміння історії та закономірностей розвитку предметної області, її місця у загальній системі знань про природу і суспільство та у розвитку суспільства, техніки і технологій, використовувати різні види та форми рухової активності для активного відпочинку та ведення здорового способу життя.

**ЗК-3.** Здатність оцінювати та забезпечувати якість виконуваних робіт.

**ЗК-5.** Здатність виявляти, ставити та вирішувати проблеми.

**ЗК-6.** Здатність до пошуку, оброблення та аналізу інформації з різних джерел.

**ЗК-7.** Здатність діяти соціально відповідально і свідомо.

### **Спеціальні (фахові) компетентності:**

**СК-2.** Здатність орієнтуватися в інформаційному просторі, використовувати відкриті ресурси, інформаційно-комунікаційні та цифрові технології, оперувати ними в професійній діяльності.

**СК-3.** Здатність до інтеграції та реалізації предметних знань як основи змісту освітніх галузей Державного стандарту початкової освіти: мовно-літературної, математичної, природничої, технологічної, інформатичної, соціальної і здоров'язбережувальної, громадянської та історичної, мистецької, фізкультурної.

**СК-3.1. Мовно-літературна компетентність.** Здатність до застосування професійно профільованих лінгвістичних і літературознавчих знань, умінь та навичок, що становлять теоретичну основу мовно-літературної освітньої галузі та її окремих змістових ліній.

**СК-4.** Здатність управляти власними емоційними станами, налагоджувати конструктивну та партнерську взаємодію з учасниками освітнього процесу, формувати мотивацію здобувачів початкової освіти до навчання та організувати їхню пізнавальну діяльність.

**СК-5.** Здатність до проєктування осередків навчання, виховання й розвитку здобувачів початкової освіти.

**СК-8.** Здатність до збору, інтерпретації та застосування даних у сфері початкової освіти із використанням методів наукової діяльності до формування суджень, що враховують соціальні, наукові та етичні аспекти.

**СК-14.** Здатність безпечно та ефективно застосовувати інформаційно-комунікаційні технології в процесі навчання, майбутній професійній діяльності, особистісному розвитку та життєвих ситуаціях.

**СК-15.** Здатність здійснювати моніторинг власної педагогічної діяльності, визначати індивідуальні професійні потреби, умови та ресурси для безперервного професійного розвитку впродовж життя.

#### **Програмні результати навчання:**

**ПРН-04.** Спілкуватися із професійних питань засобами державної та іноземної мов в усній та письмовій формах, застосовувати в освітньому процесі прийоми збагачення усного й писемного мовлення молодших школярів.

**ПРН-08.** Організовувати конструктивну та партнерську взаємодію з учасниками освітнього процесу початкової школи, використовувати практики самозбереження психічного здоров'я, усвідомленого емоційного реагування.

**ПРН-09.** Планувати та організовувати освітній процес у початковій школі, позаурочні й позашкільні заняття та заходи, використовуючи різні організаційні форми навчання та типи занять, із дотриманням принципу науковості та вимог нормативних документів початкової школи.

**ПРН-17.** Використовувати відкриті електронні освітні ресурси педагогічного спрямування для професійного розвитку та обміну педагогічним досвідом, створювати та удосконалювати власне е-портфоліо, створювати (за потреби) особисто або спільно з фахівцями нові електронні освітні ресурси, впорядковувати їх і надавати до них доступ учасникам освітнього процесу.

## **4. ІНФОРМАЦІЙНИЙ ОБСЯГ ОСВІТНЬОГО КОМПОНЕНТА**

*Таблиця 3*

<b>Назви змістових модулів і тем</b>	<b>Усього</b>	<b>Лек.</b>	<b>Практ.</b>	<b>Сам. роб.</b>	<b>Конс.</b>	<b>*Форм а контролю/ Бали</b>
<b>Змістовий модуль 1. Poznajmy się . Dom i rodzina</b>						
Тема 1. Dobry początek to połowa roboty	14	2	1	10	1	ТР/5
Тема 2. Lepiej być niż mieć	11	-	2	8	1	ІРС/5 РМГ/5
Тема 3. Mój dom – moja twierdza	9	-	1	8		Т/5
Разом за модулем 1	34	2	4	26	2	20
<b>Змістовий модуль 2. Wygląd człowieka i jego wyżywienie</b>						
Тема 4. Jak cię widzą, tak cię piszą	12	2	1	8	1	ТР/5
Тема 5. Nie szata zdobi człowieka, lecz człowiek szatę	11	-	2	8	1	ІРС/5 РМГ/5
Тема 6. Apetyt rośnie w miarę jedzenia	9	-	1	8		Т/5
Разом за модулем 2	32	2	4	24	2	20
<b>Змістовий модуль 3. Ludzie a środowisko</b>						
Тема 7. Kupić nie kupić, potargować można	12	2	1	8	1	ТР/5
Тема 8. Kto pyta, nie błądzi	9	-	2	6	1	РМГ /5

						IPC/5
Тема 9. Wszystko ma swój czas i jest wyznaczona godzina	7	-	1	6		T/5
Разом за модулем 3	28	2	4	20	2	20
<b>Змістовий модуль 4. Hobby i życie zawodowe</b>						
Тема 10. Żadna praca nie hańbi	11	2	1	8		TP/5
Тема 11. Komu w drogę, temu czas	9	-	2	6	1	IPC/5 PMГ/5
Тема 12. Nie było nas, był las, nie będzie nas. Będzie las	8	-	1	6	1	T/5
Разом за модулем 4	28	2	4	20	2	20
<b>Змістовий модуль 5. Studia i życie studenckie</b>						
Тема 13. Gdyby kózka nie skakała, toby nóżki nie złamała	12	2	1	8	1	TP/5
Тема 14. Parasol noś i przy pogodzie	9	-	2	6	1	IPC/5 PMГ/5
Тема 15. Nauka nie idzie w las	7	-	1	6		T/5
Разом за модулем 4	28	2	4	20	2	20
<b>Всього годин / Балів</b>	<b>150</b>	<b>10</b>	<b>20</b>	<b>110</b>	<b>10</b>	<b>100</b>

\*Форма контролю: Т – тести, ТР – тренінг, ІРС – індивідуальне завдання / індивідуальна робота студента, РМГ – робота в малих групах.

## 5. ЗАВДАННЯ ДЛЯ САМОСТІЙНОГО ОПРАЦЮВАННЯ

Самостійна робота студента включає:

- підготовку до практичних занять: виконання усних і письмових завдань, опрацювання основного й додаткового лексичного та граматичного матеріалу;
- систематизацію вивченого матеріалу для написання творчих робіт, модульних контрольних робіт, диктантів, перекладів, підсумкових тестів;
- аудіювання і виконання завдань до прослуханих текстів.
- виконання запропонованих завдань у межах відповідних змістових модулів
- здобувач вищої освіти виконує усі завдання з дотриманням принципів [академічної доброчесності](#).

Таблиця 4

№ з/п	Тема	Кількість годин
1.	Jest taki kraj – Polska. Stolicy Polski: Gniezno, Warszawa, Kraków	20
2.	Wybitni Polacy: Kazimierz Wielki, Mikołaj Kopernik, Fryderyk Chopin, Jan Paweł II. Akademia Krakowska	20
3.	Ważne polskie daty: Konstytucja Trzeciego Maja, Dzień Niepodległości Polski	20
4.	Dzieje Polski: Bitwa pod Grunwaldem, Powstanie Kościuszki, Powstanie Warszawskie, Tragedia Katyńska	20
5.	Polscy Nobeliści. Literatura polska i jej zabytki	20

6.	Polskie miasta: Wrocław, Poznań, Lublin, Zakopane	10
	<b>Разом</b>	<b>110</b>

## 6. ПОЛІТИКА ОЦІНЮВАННЯ

Навчальний процес та контроль його результатів здійснюється згідно з [Положенням про поточне та підсумкове оцінювання знань студентів Волинського національного університету імені Лесі Українки](#).

**Політика викладача щодо студента.** Відвідування занять – обов’язковий компонент оцінювання. За об’єктивних причин (хвороба, працевлаштування, міжнародне стажування) навчання може відбуватись в онлайн-форматі за погодженням із викладачем.

У процесі оцінювання визнаються результати навчання, отримані в неформальній освіті (професійні курси/тренінги, онлайн-освіта, стажування тощо), які за тематикою, обсягом вивчення та змістом відповідають курсу «Польська мова (друга іноземна мова)» як в цілому, так і його окремим модулям, темі (темам), що передбачені цим силабусом. Деталі щодо процедури зарахування результатів подані в [Положенні](#) про визнання результатів навчання, отриманих у формальній, неформальній та/або інформальній освіті у Волинському національному університеті імені Лесі Українки.

Організація вибіркового курсу «Польська мова (друга іноземна мова)» дозволяє впровадження у навчальний процес елементів дуальної освіти згідно з Положенням про підготовку студентів у Волинському національному університеті імені Лесі Українки з використанням елементів дуальної форми здобуття освіти.

Зараховуються бали/кредити, які здобувач освіти отримав у процесі реалізації академічної мобільності, відповідно до [Положення](#) про порядок реалізації права на академічну мобільність учасників освітнього процесу Волинського національного університету імені Лесі Українки.

**Політика щодо академічної доброчесності.** Дотримання академічної доброчесності передбачає: самостійне виконання навчальних завдань, завдань поточного та підсумкового контролю результатів навчання; посилення на джерела інформації у разі використання ідей, розробок, тверджень, відомостей; надання достовірної інформації про результати власної (наукової, творчої) діяльності, використанні методики досліджень і джерела інформації.

Відповідальність за порушення норм академічної доброчесності здійснюється згідно з [Кодексом академічної доброчесності Волинського національного університету імені Лесі Українки](#).

**Політика щодо дедлайнів та перекладання.** Пропущені практичні заняття відпрацьовуються в онлайн-форматі чи в письмовій формі. Перекладання модулів відбувається за наявності поважних причин. Студент допускається до перекладання заліку за умов скликання екзаменаційної комісії.

Під час вивчення курсу «Польська мова (друга іноземна мова)», визнаються результати навчання, отримані в [неформальній освіті](#) (професійні курси/тренінги, онлайн-освіта, стажування тощо), які за тематикою, обсягом вивчення та змістом відповідають курсу як в цілому, так і його окремим модулям, темі (темам), що передбачені цим силабусом. Визнання результатів навчання, отриманих у неформальній освіті, відбувається протягом першого місяця п’ятого семестру.

Організація курсу «Польська мова (друга іноземна мова)» дозволяє впровадження у навчальний процес елементів [дуальної освіти](#). Здобувач може поєднувати навчання в університеті з навчанням на робочому місці у закладі загальної середньої освіти, на мовних курсах, на приватних та державних підприємствах, що



реалізують міжнародну діяльність, зокрема і з польською стороною, де набуває необхідні знання, компетентності з тем (модулів), передбачених силабусом курсу, які оцінюються представниками Підприємства (наставниками) та викладачем Університету.

## 7. ПІДСУМКОВИЙ КОНТРОЛЬ

Формою підсумкового семестрового контролю із вибіркового освітнього компонента є залік. Курс «Польська мова (друга іноземна мова)» містить п'ять залікових кредитів, які наприкінці курсу оцінюються підсумковим заліком. Складовими залікового кредиту є модулі, які відображають усі форми навчального навантаження студента. Поточне оцінювання знань студентів здійснюється за п'ятибальною системою і включає оцінювання роботи студентів під час аудиторних занять за усні та письмові відповіді, написання диктантів, перекладів, контрольних робіт, різних видів завдань, за участь у дискусіях і обговореннях.

**Залік** виставляється за результатами поточної роботи за умови, якщо здобувач освіти виконав види навчальної роботи, які визначено силабусом ОК. У випадку, якщо здобувач освіти не відвідував окремі аудиторні заняття (з поважних причин), на консультаціях він має право відпрацювати пропущені заняття та добрати ту кількість балів, які було визначено на пропущені теми. Комплексна оцінка знань здійснюється викладачем за 100-бальною шкалою. У дату складання заліку викладач записує у відомість суму поточних балів, які студент набрав під час поточної роботи (шкала від 0 до 100 балів). У випадку, якщо здобувач освіти набрав менше ніж 60 балів він складає залік під час ліквідації академічної заборгованості. У цьому випадку бали, набрані під час поточного оцінювання, анулюються. Максимальна кількість балів під час ліквідації академічної заборгованості з заліку – 100.

При виставленні підсумкового балу обов'язково враховується присутність та активність студента на заняттях. Терміни підсумкового контролю, ліквідації академічної заборгованості визначені розкладом заліково-екзаменаційної сесії. Повторне складання заліків, екзаменів у разі отримання незадовільної оцінки, допускається не більше двох разів із кожного освітнього компонента: один раз викладачеві, другий – комісії, яка створюється деканом факультету.

## 8. ШКАЛА ОЦІНЮВАННЯ

Таблиця 5

### Шкала оцінювання знань здобувачів освіти з освітнього компонента (формою контролю є залік)

Оцінка в балах	Лінгвістична оцінка
90–100	Зараховано
82–89	
75–81	
67–74	
60–66	
1–59	Незараховано (необхідне перескладання)

## 9. РЕКОМЕНДОВАНА ЛІТЕРАТУРА

### **Основна література:**

1. Сухарева С., Яручик О., Цьолик Н. Польська мова : навчальний посібник для студентів вищих навчальних закладів. Język polski : podręcznik dla studentów szkół wyższych Вид 2. Луцьк : Вежа-Друк, 2021. 440 с.
2. Polski, krok po kroku. Seria podręczników do nauki języka polskiego dla obcokrajowców. Poziom A1 / red. I. Stępek. Kraków, 2012.
3. Polski, krok po kroku. Seria podręczników do nauki języka polskiego dla obcokrajowców. Poziom A2 / red. I. Stępek. Kraków, 2012.

### **Додаткова література:**

1. Бай О. Англійські лексичні запозичення в польській літературній мові. Стан і перспективи методики вивчення польської мови в закладах середньої і вищої освіти: матеріали II міжнародного науково-методичного семінару, Київ – Луцьк, Варшава, 4–8 жовтня 2021 р. Луцьк: Вежа-Друк, 2021. С. 24–27.
2. Бай О. Нові погляди на роль пісні в процесі вивчення іноземної мови. Перекладознавство і міжкультурна комунікація: теоретичні та практичні аспекти досліджень: матеріали круглого столу в рамках Фестивалю науки ВНУ ім. Лесі Українки 16 травня 2022 року, Луцьк: Вежа-Друк, 2022. С. 14–16.
3. Бай О. Труднощі перекладу власних назв (на основі польськомовного навчального матеріалу). Стан і перспективи методики вивчення польської мови в закладах середньої і вищої освіти: матеріали III міжнародного науково-методичного семінару. Київ – Луцьк – Варшава, 3–7 жовтня 2022 р. Луцьк: Вежа-Друк, 2022. С. 9–11.
4. Бай О., Сухарева С. Проблеми інтерпретації тексту в процесі усного перекладу на заняттях з польської мови як іноземної. Україна та Польща: минуле, сьогодення, перспективи. Т. 11. Луцьк: “Вежа- Друк”, 2021. 96 с. С. 77–79.
5. Kowalewska M., Kowalewski J. Co nas łączy... Kraków, 2014. 62 s.
6. Kowalewski J. Na pograniczach kultur. Lwów, 2015. 82 s.
7. Lipińska E. Kiedyś wrócisz tu. Cz I. Kraków : Universitas, 2019. 282 s.
8. Kołak K., Malinowska M., Rabczuk A., Zackiewicz D. Raz, dwa, trzy i po polsku mówisz ty! Lwów, 2015. 151 s.
9. Kozak K. Ćwiczenia z gramatyki funkcjonalnej języka polskiego dla cudzoziemców. Kraków : Uniwersytet Jagielloński, 1994. 249 s.
10. Mędak S. Język polski dla obcokrajowców. Polski od poziomu B1 wzwyż. Kraków : Petrus, 2015. 346 s.
11. Mędak S. Język polski dla obcokrajowców. Czasowniki ruchu. Kraków : Petrus, 2017. 315 s.
12. Pyzik J. Isć czy jechać. Kraków : Universitas, 2011. 232 s.
13. Pyzik J. Przygoda z gramatyką. Fleksja i słowotwórstwo imion. Kraków : Universitas, 2013. 464 s.
14. Zarych E. Ortografia polska w ćwiczeniach dla obcokrajowców. Kraków : Prolog, 2016. 162 s.
15. Zarych E. Przejdź na wyższy poziom. Poznań, 2014. 329 s.